

Éric CONDETTE

Petit lexique du parler de Trivy

Prononciation et graphie :

Un tilde sur le premier d'un double « n » permettra de faire apparaître certaines nasalisations qui diffèrent du français. A titre d'illustration, le mot « année » (prononcé « an-née » en patois) se transcrira : « añnée », ce qui fera ressortir la nasale « an » de la première syllabe.

Le tréma au dessus d'une voyelle permettra de la détacher phonétiquement comme dans le mot « noyer » qui s'écrira : le « nøyé », le son « oi » du français ne se prononçant pas ici. On écrira également « mön aimi » (« mon ami »). Donc « nøyé » se prononcera « no-yé » et « mön aimi » « mone-aimi ».)

L'apostrophe servira à représenter l'amuïssement d'une voyelle inaccentuée : « ts 'min » pour « chemin ».)

Une graphie particulière s'impose pour rendre compte d'un son chuintant semblable au « ich laut » de l'allemand), c'est à dire du son CH prononcé entre les dents, qui correspond en patois aux groupes consonantiques CL et FL. Il se transcrira : « çhy ». Le mot « clou » s'écrira donc « çyou » et l'adjectif verbal « gonfle » que l'on emploie pour dire qu'une vache est « gonflée », c'est à dire météorisée, (lorsqu'elle a mangé trop de trèfle), sera rendu par « gonçhye ».

Il est également important de ne pas confondre deux sons très fréquents dans notre patois : « eû » sera le son du français « feu » et : « eu » sera le son de « peur » ou « œuf ». Cette distinction permet par exemple d'éviter une confusion entre la « feuille » (la feuille) et la « feuille » (la fille).

L'accent circonflexe sera aussi quelquefois utile pour différencier certaines voyelles en insistant sur leur longueur. Cela nous évitera de confondre un mot comme "atsi" (merci) de "âtsi" (le bouton d'or).

Le « h » aspiré ne se prononce pas dans les parlers de notre région. La lettre « h » sera néanmoins maintenue dans le but de rendre les mots patois plus aisément reconnaissables à la lecture.

Le « k » servira à rendre le son initiale de mots tel que « curé » ou « cuit » : « keûré », « keût ».

Les groupes BL et PL qui aboutissent à un « i » mouillé en patois, seront retranscrits par BY et PY comme dans « traubye » (table) ou « pyou » (pluie).

La consonne finale ne se prononcera pas (par exemple « nuit » donnera « neit », prononcé [né].)

Abréviations :

Adv : adverbe ; Adj : adjectif ; conj : conjonction ; dém. démonstratif ; excl : exclamation ; exp : expression ; loc adv : locution adverbiale nf : nom féminin ; NL : nom de lieu ; nf : nom féminin ; nm : nom masculin ; NP : nom propre ; p.passé : participe passé ; pr interr : pronom interrogatif ; pr. pers. : pronom personnel ; prép : préposition ; vb : verbe

A

abade : (nf) « mettre à l'abade » : détacher les bêtes

abas : (adv) en bas, par terre : « ol a tsé abas »
(y s') **abeûraiche**: (exp. à Sivignon) le temps se couvre

abeurnonziô : (adv) en grande quantité « y pyout abeurnonziô » : il pleut à verse.

abonde : (nf) volume, quantité : « y fait pas bié d'abonde »

abonder : (vb) travailler vite et bien :
« t'abondes pas ! »

âbre : (nm) arbre

accassonner : (vb) mettre en tas

à cause don: (loc) parce que

à ch't'eure: (adv) maintenat

accouer: (vb) atteler

à creupton: (adv) accroupi

(y s') **accoindre** : (vb) le temps se gâte

accouer : (vb) atteler

accroc : (nm) cueille-fruits

acouter : (vb) écouter

adreut(e) : (adj) adroit(e)

adzu(er) : (vb) aider (p.passé: **èdzu**)

(s') **affeurmer** : (vb) se louer comme valet de ferme

affutiaux : (nmpl) vieux habits, nippes

aga ! : (interjection/ vb) regarde !

agacia : (nm) acacia

âgni : (vb) (vache) donner son lait

âgnon : (nm) poignée de foin que l'on donne à une vache pour la faire « âgni »

agottaille : (nf) gouttes qui tombent du toit

agotter : (vb) traire à fond

agotton : (nm) dernières gouttes de lait à la fin de la traite

(s') **agouer** : (vb) s'étrangler

agreume : (nf) verjus

(s') **agrômer** : (vb) faire le dos rond

(s') **agrouer** : (vb) s'accroupir

agueurle : (genre ?) houx

ageurla : (nm) pied de houx

(s') **agouer**: (vb) s'étrangler

agüzi : (vb) aiguïser

agüzoule : (nf) « piarre d'aguzoule » : pierre à aiguïser

aimi : (nm) ami

aiñme : (nf) esprit, intelligence

akeûler : (vb) renverser (un tombereau)

ak'ner : (vb) bégayer : « ol akeune »

alogne : (nf) noisette

alogni : (nm) noisetier

ambres : (n.pl.) osier

andâ : (nm) andain

and'li : (nm) chenet

andzalouze : (nf) javelouse

apaise: (nf) tranquillité

apparier : (vb) égaliser
appointi : (vb) tailler en pointe
appondre : (vb) atteindre, attraper, accourir
appyyée : (nf) attelée, quantité de travail fournie avec un attelage
appyéyer : (vb) commencer, démarrer
après : (adv) en train de « ol é après tiri les vatses » : il est en train de traire les vaches
arcandier : personne âpre au gain
are ! : (interjection (à un animal) en arrière !
arondeulle : (nf) hirondelle
arrête d'bu : (nf) bugrane
ari, arimé : (adv) aussi
arteû : (nm) orteil
artuzon : (nm) charançon
artuzonné : (p.passé) vermoulu
à r'va / à te r'va : (excl) au revoir
aisement : (nm) récipient
aisi : (adj) facile

atoffer : (vb) étouffer
(s') **attraubyi** : (vb) s'attabler
(s') **attrauder** : (vb) s'attribuer (qqch. indûment)
attraux : (nmpl) paupiettes (« oiseaux sans tête »)
atsi : (excl) merci
âtsi : (nm) bouton d'or
aubyonde : (nf) salamandre
audzire : (nf) auge en pierre dans un pré
(au) dzord'eu : (adv) aujourd'hui
aule : (nf) aile
aoû : (nm) août
ava : (vb) avoir (p.passé: **ésu**)
aveuye : (adj) aveugle
aviser : (vb) regarder
avouiñne : (nm) avoine
avouiñne de keûré : poivre
avri : (nm) avril
äyinsi : (nm)églantier

B

badrelle : (nf) femme bavarde
bailli : (vb) donner, entr'ouvrir, bailler
baïres : (npl.) branches de bouleau (pour faire des balais)
bâler : (vb) bêler
ballon : (nm) groseille à maquereau
balloni : (nm) groseillier à maquereau
ballou : (nm) balle du blé
bancaler : (vb) boîter
bancalou(ze) : (adj) boiteux/se
bandâdze : (nm) cercle d'une roue, d'un tonneau
barandiau : (nm) personne impétueuse
barbouillou(ze) : sale (en parlant du visage)

bardzotte : (nf) poire d'hiver
barleû : (nm) petit tonneau à vin
barrire : (nf) barrière
Bar'srin : NL Bergesserin
bas : (adj) profond (en parlant d'un puit)
bassie : (nf) coin où se trouve l'évier
bassin : (nm) louche à fond plat (pour se désaltérer en rentrant de champs)
bassin p'seuille : (exp) sens dessus dessous
batsat, batsé : (nm) auge pour les porcs
batsesse : (nf) abreuvoir
battou : (nm) battant du fléau
bau bié : (exp. Adv.) bel et bien
baude : (nm) âne
bäyie : (p.passé) (porte) entr'ouverte

belin : (nm) agneau
beuc: (nm) bec
beûçhyi : (vb) brûler les soies du porc
beûchon : (nm) buisson
beûchon blanc: (nm) aubépine
beûchon na: (nm) prunellier sauvage, églantier
beûch'lon : (nm) petite pioche à deux dents
beûdzon/ boudzon : (nm) barreau d'une échelle
beugne: (nf) beignet de Mardi Gras; bosse, coup
beûgni: (vb) heurter, donner un coup
beuil : (nm) morceau de bois pour serrer le nœud d'une gerbe
beuillasse : (nf) gros ventre
beuille : (nf) ventre
beuille: (nf) lessive
beuillon : (nm) diminutif de **beuille** (ventre)
beûillou: (nm) cuvier à lessive
beunne : (nf) benne à vendanges
beunne de moutsès : (nf) ruche
beun'ti : (nm) bénitier
beûrraiïne: (nf) écume de beurre fondu (on faisait fondre le beurre pour le conserver. Puis, une fois refroidi, une sorte de mousse se formait à la surface: la « beûraiïne »; on la raclait pour en faire des tartines)
beûran : (adj) sombre
beûran neit : (exp) nuit noire
(y) **beurdaiche / beurnaiche** : (vb) il pleuvine
beurdin(e): (nm/adj) idiot(e)
beurdouler : (vb) culbuter, tomber,
beûrion / beûrillon : (nm) nombril
beurlicher : (vb) battre des paupières
beurluter : (vb) éclairer faiblement
beurluton : (nm) lumignon
beurluzon: (nm) ver luisant
beurneûyi : (vb) manger du bout des lèvres
Beurninchau : NL Burnanceau
beurnioule : (nf) panier à œufs
beûrot(te): (adj) (lapin) foncé, (personne) à la peau mate
beûrrée : (nf) averse d'orage
beûrrire : (nf) baratte
beurse : (nf) bêche
beursi : (vb) bêcher
beurson : (nm) bec verseur
beurte : (nf) carriole à deux roues et un manche
beurtse : (nf) fente dans un mur, brèche
beurtsée : (nf) cruche pour porter à boire dans les champs
beûsqueûnion : (nm) bec dans un vêtement
beûsson : (nm) jumeau
beûter : (vb) meugler
beûtou : (adj) (arbre) creux
beutse : (nf) fêtu de paille
beutte : (nf) un creux
beûzain/ beûzon : (adj) (individu/ travail) délicat/ difficile
biau: (adj) beau
biaux t'tons : (nmp) (humoristique) trayons
biaude : (nf) robe; blouse
bica rner : vb regarder sournoisement
bié : (adv) bien; beaucoup
bié : (nm) blé
bié d'mar : (nm) blé de printemps
bié nâ : (nm) sarrasin
bilaude: (nf) jeune chèvre
bin: (forme d'insistance) « y é bin vrai! »
bire: (nf) bière
bitou : (adj) chassieux
b'ler : (vb) donner des secousses dans un membre (« y m'beule »)
b'ler: (vb) gober (un œuf)
b'leutte : (nf) belette

| | |
|--|--|
| b'line: (nf) (jeune) chèvre | bô: (nm) bois |
| B'nat : (NP) Benoît | bôsse: (nf) bourse |
| b'non : (nm) panneton pour faire lever la pâte du pain | boteuille: (nf) bouteille; grosse bulle se formant sur l'eau quand il pleut |
| billier : (vb) serrer un nœud (avec un « beuil » ; voir plus haut) | boteuilli: vb (en parlant de la pluie) faire des bulles en tombant dans l'eau |
| billon : (nm) botte de paille « billée » | boton: (nm) bouton |
| bôs : (nm) bois | botse: (nf) bouche |
| boçhye : (nf) boucle | botsie: (nf) bouchée |
| boçhyi : (vb) boucler | botson: (nm) bouchon |
| bocon: (nm) puanteur | bottacul : (nm) personne de petite taille |
| bodze : (nf) sac (de blé, de son) | boulie : (nf) bouillie |
| boffe : (nf) son | boure : (nf) buse |
| boffer : (vb) souffler | boutasse: (nf) trou d'eau |
| boffer les gaudes : (exp. humoristique) ronfler | boutseure : (nf) haie |
| bole: (nf) boule | bovru : (nm) bouvreuil |
| bone: (nm) bonnet | boÿau : (nm) petite quantité (petit bout) |
| bone de nuit : (nm) bonnet de nuit | boÿon : (nm) jeune veau |
| bonne-mère : (nf) sage-femme | braises : (nfpl) miettes |
| boquin : (nm) bouc | brater : (vb) tourner |
| boraisse : tignasse | brâve : (adj) beau |
| borbe : (nf) boue | bräyi : (vb) briser |
| borbi : (nm) borbier | brés : (nm) bras |
| borde : (nf) feu de joie; feu de broussailles | bressie : (nf) brassée (eune bressie d'bô) |
| bordelle : (nf) hanneton | breûyasse/ breûyesse : (nf) crachin |
| boreller : (vb) s'agiter, s'affairer | breûsée : (nf) averse (d'orage) |
| borellon: (nm) personne désordonnée, qui s'agite beaucoup; pli, bourrelet | breût : (nm) bruit |
| boriauder : (vb) gâter, abimer | breûyi : (vb) braire |
| bornöyi: (adj) qui ne voit pas bien | brintse : (nf) branche |
| boradze : (nm) herbes sèches qui restent dans les prés en fin de saison | brire : (nf) bruyère |
| bordzon: (nm) bourgeon | bronde : (nf) petit bois, brindilles |
| borg: (nm) bourg | brondie : (nf) crépuscule (« à la brondie ») |
| borgne : (nm) orvet | brosseuyi : bruissier |
| boron : (nm) furoncle, fagot, botte de paille | brotse (nf) aiguille à tricoter |
| borrique: (nf) bourrique, mule | brotsi : (vb) tricoter |
| | brou : (nm) tige, fâne |
| | brouillâ : (nm) brume, crachin |

brouillessi : (vb) pleuviner
bu : (nm) bœuf
butin : (nm) linge de la lessive
byanc/ byintse : (adj) blanc/che

byintsi: (vb) blanchir
byeû/ byeûze : bleu(e)
byeusse: (adj) blet(te)

C

cabet : (adj) bossu
cabette : (nf) vache dont les cornes sont tournées vers le bas
cabioton: (nm) petite cabane
cabotson: (nm) (fam.) tête
cabre: (nf) (fam. et humoristique) chèvre
cabri: (nm) agneau
cadet : (nm) garçonnet
cadole : (nf) cabane en pierres
cailli : (nm) lait caillé
caleûron : (nm) trou dans un mur, lucarne
caloffe : (nf) écale de noix, son
(se) **câmer** : se blottir
çan : (dém.) ça
çan minhne : (exp) ce qui est à moi
canau: (nm) caneton (« mon pt'iet canau »)
cann'son : (nm) caleçon
caquille / caquillon : (nf/ nm) quarteau de vin
carcelle : (nf) vieille vache
Carmentrant : (NP) Mardi-Gras
carogne: (nf) (dans les jurons) charogne
carotte : (nf) betterave
casse : (nf) poêle à frire
(la vatsse se) **casse** : (vb) la vache est prête à vèler
casse'roule : (nf) casserole
casson : (nm) petit tas

(moutse) **catarine / beûzaiñne** : (nf)
cantharide, mouche « plate »
catale : (nf) crotte de chèvre
cataler: (vb) crotter
catalou(ze) : (adj) crotté(e)
caton : (nm) grumeau
catonné : (p.passé)en grumeaux
catrouille / catrouçhye : pomme de terre (rare)
(à) **catson** : (loc adv) en cachette
(à) **catson d'iau** avec très peu d'eau
causou(ze) (adj) bavard(e)
cäye : (nf) truie
cäyon : (nm) porcelet
cèrner: (vb) prendre le repas du soir
ceû/ çu : (nm) ciel
ceupe : (nf!) cep de vigne
cheume : (nf) cime, sommet
cheurbi : (nm) sorbier
cheûrou(ze) : curieux/se
cheurter: (vb) se montrer curieux
cheurtire : (nf) cuve à cendres
chimbyi : (vb) sembler
(y) **chint** : (vb) ça pue
choute ! (à un chien) cherche !
chuif: (nm) suif
churter : (vb) s'intéresser à ce qui ne nous regarde pas

ch'tit(e): (adj) malin, coquin (en parlant d'un enfant)

circu : (nm) attache du fléau

ciziau: (nm) ciseau

c'la : (nm !) noix

c'minci : (vb) commencer

c'ment : (conj) comme

cô : (nf) cour ; « à la cô » : dehors

code : (nm) coude

codinde : (nm) dindon

cognaître : (vb) connaître (personnes du pl : nous **cognaitsans**, vous **cognaitsiz**)

cogni : (vb) cogner, s'assoupir, somnoler

cointi : (nm) cognassier

(se) **coiji** : (vb) se taire (« **couje-te** » ! tais-toi !)

coler : (vb) couler, suinter

coline / colire : (nf) vallée, vallon

coloure : (nf) grand entonnoir pour passer le lait

comâçhye : (nf) crémaillère

comiau : (nm) paquet de huit javelles

combin: (adv) combien

condzire: (nf) congère

coneuille : (nf) tendon du cou

confitue: (nf) confiture

convier : (vb) accompagner ; (en parlant d'une vache) faire le veau après terme

cop : (nm) coup, fois « **to p'un cop** » : tout d'un coup

copau : (nm) capitule de la bardane

cope à fromadze : (nf) faisselle

coper: (vb) couper

copon : (nm) petit seau à traire muni d'une anse

copou d'bô : (nm) bûcheron

copreuyau : (nm) couperet

coques: (nfpl) sorte de pain perdu frit

coqueuille: (nf) coquille (d'œuf)

corater : (vb) courir les filles

corbillon: (nm) corbeille

cordé : (nm) lanière de cuir épaisse servant à maintenir le joug en place

corée : (nf) (collectif) poumons, gorge

cori : (vb) courir

cornâ: (nm) cocu, escargot

cornille : (nf) corbeau

cornioule : (nf) gosier

cotse : (nf) cosse de pois

cotson : (nm) porc

couâler : (vb) brailler

coudri: (nm) coudrier

coudrire : (nf) couturière

coue : (nf) queue, mancheron de la charrue

coue d'casse : (nf) têtard

coues d'vatses: (nfpl) cirrus, longs nuages annonciateurs de pluie

couer : (vb) enlever la tête des épis

couet : (nm) petit bout de queue

coursire : (nf) chemin de traverse

couté : (nm) côté

coutre : (nf) édredon

(au) **coutre** : (loc adv) à l'abri de la pluie

coutrie : (nf) aiguillée « coutrie d'feignante »: longue aiguillée

coutron : (nm) petite coutre servant à envelopper un nourrisson

coutsî : (vb) coucher

couverte : (nf) couverture

coÿâ : (nm) bélier

cöyé : (nm) collier

craindre: (vb) ne pas aimer, trouver désagréable

(se) **cramper** (après): se cramponner, s'atteler à une tâche

crampillon: (nm) crampon que l'on fixe sous les sabots

crapiou: (nm) crapaud

craquelin : (nm) pli (dans un bas)

crare: (vb) croire

cratsi: (vb) cracher

crémire : (nf) pot à crème

crêpe : (nf) crête du coq

crétsu : p.passé de croître

creûpire : (nf) croupière

creûssi : (vb) craquer

creûtou(ze) : avare

creutse : (nf) mangeoire

creûtson : (nm) cruche

creûvesse: (nf) crevasse

creûyi : (vb) crier

creûze/ creûje : (nf) coquille (de noix)

creûzu : (nm) ancienne lampe à huile

crôpe : (nf) sorte de pissenlit à larges feuilles

crôt : (nm) trou d'eau, petite mare

crotse : (nf) peson

croutson : (nm) croûton

cué : (nm) toit (à Matour)

cuêçhye (nm) / **cuêçhyon** : couvercle de la marmite

cuêçhyi: (vb) couvrir (un toit)

cutiau : (nm) couteau

Çhy

çhyé : (nf) clef

çhyé : (adv) clair « ol entend pas çhé »

Çhyeûni : NL Cluny

çhyotse : (nf) cloche

çhyotsi : (nm) clocher

çhyou : (nm) clou

çhyouter : (nm) clouer

D

dâ : (nm) faux

d'ache'tôt : (loc adv) bientôt, aussi tôt

dagt : (nm) doigt; « le gros dagt »: le pouce

dagt d'mô : (nm) salsifis (mot à mot : « doigt de mort »)

damoutsu: (adv) là-haut

dandze : (nm) agacement de dents

dansi: (vb) danser

daraise : (nf) ridelle du char

d'ave/ d'aveû: (prep) avec

davou : (adv) où, d'où : « davou qu'te vins ? » (d'où viens-tu ?)

däyau : (nm) dé à coudre

déblâtré / désablâtré : (p.passé) déshabillé, avec ses vêtements en désordre

déböyaler : (vb) vider (un lapin, etc...)

décamoté : (p.passé) (gâteau) démoli, pas présentable

décordeûyi : (vb) enlever les chaînes de fixation pour faire basculer le tombereau

de cosse : (adv) subitement, d'un coup

dédzarnner / dédzardonner : (vb) enlever les germes des pommes de terre

dédzeul: (nm) dégel

défreûtsi: (vb) défricher

dég'neûyi: (vb) déchirer (un vêtement)

dépieûmer: (vb) déplumer

depu: (prép.) depuis

dépyiéci: (vb) déplacer

dégouyi : (vb) déballer

déli / d'lé : (adv) là-bas, plus loin

démangonné : (p.passé) démanché

déneûrri : (adj) dégoûté, difficile sur la nourriture

déniaqué : (adj) synonyme du précédent

(se) **dépiâtrer** : (vb) se dépêtrer

dépiauler : (vb) dépecer, dépouiller (un lapin)

dépicoler : (vb) enlever la queue d'un fruit

(se) **déprendre** : (vb) s'interrompre (dans une tâche)

dère: (vb) dire

déri : (adj) dernier (féminin: **d'rire**)

désablâtre: (p.passé) déshabillé; avec ses vêtements en désordre

déssäyi : (vb) désaltérer

destituer : (vb) mettre au rencart

déteurmer : (vb) délayer la pâte

détreûyi / détri : (vb) sevrer

dévidaire : (adj) délicat sur la nourriture

dév'yi : (vb) entrer chez soi (après la veillée)

dédzaler: (vb) dégeler

diarde : (nf) dartre

dimantse: (nm) dimanche

Diou : (NP) Dieu (dans les jurons)

(se) **dise** : (vb) s'emboîter, correspondre

d'mâdze: (nm) dommage

d'meûri: (vb) demeurer, rester

Dompiarre : (NL) Dompierre-les-Ormes

Dompiarri(re) : (nm/f)habitant(e) de Dompierre-les-Ormes

dou-quat' : (adj inféfini pl) quelques

drapiou : (nm) couche, lange

dreuille : (nf) diarrhée

dreûmi : (vb) dormir

dreût / dreute : (adj) droit(e)

dreûzi: (vb) (en parlant des vaches) se mettre à courir avant l'orage

drevin-dreva : (exp) va-et-vient, aller-retour

d'ri : (nm ; prép) derrière

droubye : (nm) double

droubyi / drobyi : (vb) doubler (un vêtement)

d'vanti : (nm) tablier

dvantire: (nf) tablier (mais avec une nuance plus élégante que le précédent)

d'vant que : (conj) avant que

DZ

- dzâ** : (nm) geai
dzafe : (adj) (fruit) aigre, acide
dzaler: (vb) geler
dzambolée : (nf) giboulée
dzanvi : (nm) janvier (le Père « Dzanvi » le Père Noël local)
dzaqu'yon : (nm) clenche de bois
dzarner : (vb) germer
dzarnon / dzèrnon : (nm) germe
dzäyasse : (nf) pie
dzendresse : bru, belle-fille
dzerbire: (nf) gerbier
dzesson : (nm) dard
dzeû / dzu : (nm) joug
dzeûdi: (nm) jeudi
dzeûgni: (vb) joindre
dzeuil: (nm) chatouille; (faire le « dzeuil »)
dzeul: (nm) gel
dzeûne: (adj) jeune
dzeun'vri : (nm) genévrier
dzeurdeuillerie : (nf) vesces, mauvaises herbes
dzeûri: (vb) jurer; dire des gros mots
dzeûtsi : (nm) perchoir « jucher »
dzeûvou(ze): (nm/f) personne entêtée, velléitaire
dzeûvru : (nm) givre
dzeûvruzi : (p.passé) givré
dzin : (nm) juin (« l'ma d' dzin »)
dziñne, dzeine : (nf) marc de raisin
dz'net: (nm) genet
dz'neû: (nm) genou
dzo: (nm) jour
dzornali: (nm) journalier
dzournau: (nm) journal
dzouter : (vb) mater (une bête)
Dzozé : NP Josèphe
dzuer : (vb) jouer
dzuer du poivre: (exp) partir sans prévenir
dzüyé: (nm) juillet
dz'velle: (nf) javelle

E

- ébeurdonné** : (adj) ahuri
éboraisi : (p.passé)ébouriffé
ébréluter / ébeurluter : (vb) éberluer, abasourdir, éblouir
ébeurlut'ment: (nm) étonnement
ébreutsi : (p.passé) ébréché
écarter : (vb) étendre (le fumier)
échattes: (nfpl) éclats de bois, copeaux
éclaircie: (nf) clairière
écorner : (vb) émonder
écornue : (nf) châtaigne d'eau
écoru : (nm) écureuil
écôsse : (nf) écorce
écôssi : (vb) écorcer
écotat: (nm) éclat de bois
écotsi : (vb) écosser

écôssou : (nm) fléau
écoure : (vb) battre au fléau
écrignôle : (nm ou f) personne maigre et chétive
éfonci : (p.passé) enfoncé
éföyie : (p.passé) (branche) éclatée
égabeûlé : (p.passé) (vêtement) avachi, détendu
égôttou: (nm) égouttoir à fromage
ékeûrie d'cotsons: (nf) soue à porcs
ékeûrie d'vatses: (nf) étable
ékeurkaÿi: (vb) écarquiller (les yeux)
ékeûssi: (vb) écosser
ékeûssi : (p.passé) sans le sou, fauché
ékié : (nm) éclat de bois, copeau
(s') **élarder**: (vb) tomber à plat ventre
élide : (nf) éclair
émander : (vb) fermer
embeurdzi : nigaud, lourdaud
emboconner : empuantir
emborron : (nm) enveloppe de châtaigne
embotonner : (vb) boutonner (un vêtement)
emboutée : (nf) contenu des deux mais jointes
embressi: (vb) embrasser
empeûdzi : (adj) empoté, maladroit
empräyer : (vb) mettre (une terre) en pré
ençhye: (adj. verbal) enflé(e)
ençhyi: (vb) enfler
encrôter : (vb) enterrer (un animal mort)
encô : (adv) encore
encordeûyi : (vb) atteler
endreût: (adv) endroit, face exposée au sud
enfeurdzi : (adj) gauche, maladroit
(s') **enfeurdzi** (vb) trébucher
engossou(ze) : (nm/f) personne âpre au gain
(s') **engouer**: (vb) s'étrangler
engouyi : (vb) envelopper

engrintsi : (p.passé) perché
engueûler: (vb) dévorer, avaler
(y s') **enleuve** : (vb) le ciel s'éclaircit
eñnuer : (vb) ennuyer; « alle s'en-nuot à la v'ye » (elle s'ennuyait à la veillée)
en disse: (loc adv) par ici, près (« vins en disse »: approche-toi)
en pour : (loc adv) en échange
enraÿer : (vb) commencer une raie de labour (ou un travail)
ensaim : (nm) essaim
ensatsi : (vb) mettre en sac
ensin : (adv) ensemble
entarri: (vb) enterrer
entôme : (nf) première entaille de la charrue
entômer: (vb) entamer
entonnou: (nm) entonnoir
entremi : (prép) entre
entsapye / entsèpye : (nf) fer à battre la faux
(y) **entsapye** : (vb) ça a du goût, c'est relevé
entsapyi: (vb) battre la faux
entsné : (nm) timon de labour
envaler : (vb) avaler
(s') **env'ni** : (vb) rentrer chez soi
enveurtöyi : (p.passé) enroulé
envyi: (vb) envier, avoir envie
épaneûyi : (vb) défaire les épis de maïs
épeune: (nf) épine
épeûyi : (vb) éclore
épyeûtsi : (vb) éplucher
épiñye : (nf) épingle
épogne : (nf) pain-gâteau
épuzäyi : (vb) chasser, faire partir
és : (art. contracté) aux
ess'ments : (nmpl) semences
ésu : p.passé du verbe **ava** (avoir)
étamper : (vb) étayer, soutenir

étèrni : (vb) faire la litière des bêtes
éteule : (nf) morceau de bois fendu
ét'ler : (vb) fendre le bois
éteûpons : (nmpl) bruyère incarnat
éteûyi / étuer : (vb) rendre étanche
étô : (asv) aussi
étranyi : (vb) étrangler, tordre le cou
étraubye : (nf) étable
étraubyi : (vb) rentrer (les bêtes) à l'étable
étreûyi : (vb) panser, étriller
(s') **etsarpeûter** : (vb) gesticuler en parlant, s'emporter
éts'lette : (nf) échelle de char

étsnau : (nm) chéneau
eû : (nm) œil
eûgnon : (nm) oignon
eûrtie: (nf) ortie
eûvri : (vb/ p.passé) ouvrir, ouvert
(à l') **eûvri** : (nm) à l'abri du vent
évani : (p.passé) fatigué, fané, flétri
évanle : (genre ?) élan
éveurna-yi : chasser en flagellant
évôlatré : (p.passé)affolé, effrayer
èye : (nf) (à la Chapelle, Brandon) eau
éyize : (nf) église
éyoure : (nf) aire à battre

F

fagoti : (nm) tas de fagots
fare : (vb) faire
fautsi: (vb) faucher
fautsou/ fautsu: (nm) faucheur
favioule/ faviou : (nf/ nm) haricot
fétire : (nf) poutre de fâte
feûgni : (vb) (en parlant d'un chien) flairer, fouiner
feuille : (nf) fille
feuille : (nf) feuille
feûillou(ze) : (adj) feuillu(e)
feûmeusserie : (nf) pluie fine
feûmi/ f'mi : (nm) fumier
feûmire : (nf) fumée
feunne : (nf) femme
feunn'ret (nm) homme qui s'occupe à des tâches féminines
feurme: (nf) ferme
feurmi: (nm) fermier

feûn'yi : (vb) faner
feûrron/ feurnotte : (nm/f)ouverture dans un mur d'écurie ; trou dans la paroi interne d'une cheminée
feurte : (nf) chiffon mouillé servant à nettoyer le four à pain
feûse : (nf) fuseau
feûsi : (vb) filer ; aller à toute allure
feûvri: (nm) février
feûziquer/ fuziquer : (vb) fouiller ; fouiner
fî: (nf) foi : « Ma fî ! »
fion: (nm) sarcasme
fiou/ fiouze : (nm/f) filleul(e)
fioule : (nf) bouteille
fivre : (nf) fièvre
f'ler : filer (la laine)
f'lotsi: (vb) s'effiloche
f'lotson(ne): (adj) en pleine fleur
f'nailles : (nfpl) fenaison
f'nau : (nm) fenil

fô/ feurte : (adj) fort(e)
fô : (nm) four
follet : (nm) tourbillon estival
fordzi (vb) forger
fornaÿi : (vb) passer au four
forni : (nm) fournil, chambre à four
fortôler : (vb) cuire à la poêle, fricasser
fortse : (nf) fourche
fortsi: (nm) fourche à long manche et à trois dents
fouäye : (nf) baguette ; verge
fouäyi : (vb) fouetter
foudzire: (nf) fougère
fouère: (nf) foire
föyâ (nm) hêtre
föyesse : (nf) âtre; foyer
frâgne : (nm) frêne

frateûs : (nmpl) éteules
frémodzi : (vb) curer l'étable
freûd : (nm ou adj) froid
freûgon : (nm) tisonnier ; femme autoritaire
freûgonner : (vb) attiser ; s'agiter, fouiller
freumer : (vb) fermer
freût : (nm) fruit
frise : (nf) toupie
friser : (vb) agiter, faire tourner : « l'tsin frize la coue » (le chien agite la queue)
frisolé : (nm) thym
fromâdze: (nm) fromage
frômer: (vb) fermer
fu : (nm) feu
fu du çeu (ou du ciel): (nm) foudre
futiau: (nm) futaie
frouyi : (vb) tricher

G

gablou: (nm) inspecteur chargé de contrôler les bouilleurs de cru
gabou-yi: (vb) patauger
gade : (nf) petite branche de résineux pour allumer le feu
gadröyye : (nf) boue (de neige fondue)
gadröyi : (vb) patauger dans la boue
ganiatse : (nf) mâchoire
ganiouler : (d'un chien) hurler
garille : (nf) vieille truie
garlauder : (vb) traîner, se promener sans but
garlôt : (nm) sorte de petite poêle
garlotsi : (vb) être mal fixé, flotter

garô : (nm) grosse averse
garon : (nm) témoin de la borne
gâsson: (nm) garçon
gassouilli : (vb) jouer dans l'eau
gaudes: (nfpl) soupe à la farine de maïs
gäyi : (vb) (d'un chien) jouer
geuriaud: (nm) vagabond
(se) gnarcotter : (vb) se chamailler
gnin : (adj) nigaud
gobe : (nf) « dz'ai la gobe » : j'ai les doigts gourds (à cause du froid)
gobille : (nf) bille, boulette

gôdâ : (nm) jars
gode : (nf) coffre, étui pour la pierre à aiguiser la faux
gommes : (nfpl) ronds d'herbe non broutée (correspondant à l'emplacement de bouses)
gonçe : (nf) ampoule sur la main
gonçe : (adj verbal) gonflé(e)
gonçhi: (vb) gonfler
(se) **gôner**: (vb) mal s'habiller; se déguiser
gongonner : (vb) ronchonner
gôniau : (vb) gros nuage avant la pluie
gorichon / gorin : (nm) à l'origine: odeur de poil de cochon grillé (de brûlé, de roussi)
gorichonner : (vb) sentir le « gorin »
gorle : (nf) frelon
gornoudi: (nm) petite mare
gotte (nf) goutte de liquide (opposée à « goutte » qui désigne de l'alcool)
gottire: (nf) gouttière
gou : (nm) rat
gou barda / gou tsapé : (nm) lérot
goûter: (nm) repas
göyâ : (nm) serpe à long manche
göya : (nm) flaque « un göyâ d'jau » : une flaque d'eau
göyette : (nf) petite serpe emmanchée
grabeû : (nm) grain de poussière
grabotter : (vb) gratter, fureter
gramole : (nf) chiendent
grandze: (nf) grange
grand vent: (nm) vent fort soufflant du sud, aussi appelé « **vent de la pyou** »
grapillon: (nm) sentier escarpé
grapin : (nm) croc à fumier
grap'ner : (vb) passer au croc à fumier
grap'yi : (vb) marauder ; cueillir des baies
grémenter : (vb) se plaindre
greume: (nf) grain de raisin
greûnaude : (nf) grenouille
greûnée : (nf collectif) graminées
greûni: (nm) grenier
greû : (nm) berceau
greule: (nf) grêle
greûssi : (vb) bercer
greuil : (nm) grillon
greuillot / grillot : (nm) grelot
greuve: (nf) grive
greûzin : (nm) grésil
grévire : (nf) lopin de terre caillouteux
griotti: (nm) cerisier sauvage
groindane: (nf) sorte de pissenlit à larges feuilles
grôlon : (nm) grosse chaussure
grômiau : (nm) fanon de la vache
grommellon : (nm) plis , bourrelet
gronde : (nf) guêpe
groue : (nf) gros paquet de gerbes
grouer : (vb) couvrir
grouesse / gröyesse : (nf) poule couveuse
grouillon : (nm) noyau, pépin
grouler : (vb) secouer (un arbre fruitier)
grouzeulle : (nf) groseille
grouz'li : (nm) groseillier
gueûgnÿi : (vb) dodeliner de la tête
gueurdeule : (nf) gélatine ; tremblote
geurdoler : (vb) trembloter
gueuriau : (nm) vagabond
gu'yon (nm) courroie de fixation du joug
guize : (nf) aiguillon pour mener les vaches

H

Le « h » ne se prononce jamais dans ce patois, sa présence n'est justifiée que par le souci d'éviter de compliquer la recherche d'un mot dans l'ordre alphabétique en usage.

habeuy'ment : (nm) les habits : « l'habeuy'ment du dimantse »

hab'yi : (vb) habiller

hintse: (nf) hanche

hâtson : (nm) cognée

hêisse : (nf) herse

hêissi : (vb) passer la herse, herser

herbe à cotson: (nf) renouée, trainasse

heuppe : (nf) partie supérieure de la houe; huppe

heurse : (nf) bourrasque

heûrson : (nm) hérisson

hiveurnâdze:(nm) côté exposé au nord

I

iau : (nf) eau

imeûdes : (npl) glas

iragne : (nf) araignée

iragni : (vb) enlever les toiles d'araignée

itié : (adv) ici

J

jus: (nm) café

K

keûlât : (nm) petit dernier d'une nichée
(ou d'une famille)

keurde : (nf) courge, potiron

keûré : (nm) curé

keûrer : (vb) nettoyer l'étable, curer

keurtou(ze) : (n/adj) crotté(e) ; avare

keû / keute: (p.passé) cuit(e); prêt(e) ; malin/
-igne)

keusse: (nf) cuisse

keûvri : (vb) couvrir ; couvert

keûyi: (vb) cueillir

keûyire : (nf) cuiller

L

labô : (nm) labour

labori: (vb) labourer

labori / laborou: (nm) laboureur

laiñne: (nf) laine

larmi : (nm) soupirail de cave

laväye : (nf) eau de vaisselle

läyi : (vb) lier

lèrmuze : (nf) lézard gris (arch.)

leû : (adj possessif) leur(s)

leûmesse / yimesse: (nf) limace

leûmire : (nf) lumière

leune: (nf) lune

li: (pr. pers. complément) elle; « vé li » chez elle

lin : (nm) lien

lin d'bôs : (nm) lien de fagot, de gerbe
(cf « rôte » infra)

liqué : (nm) loquet

lissu : (nm) l'eau de la lessive

lizâ : (nm) lézard

londze : (adj) féminin de « long »

lot : (nm) troupeau : « un lot d'vatses »

lou d'bôs : (nm) tique du chien

lu: (pr.pers.) lui

lu : (nm) lieu : « en n'gun lu » : nulle part)

(l'solé) **lut** : (vb) (le soleil) brille

luzotte : (nf) lucarne

M

ma: (pr pers) moi

m'chon : moisson

mäye : (nm) maillet

mache-tu ! : interjection pour calmer un
chien

magain : (nf) poupée

magnien : (nm) rétamateur ambulancier

malède / m'lède : (adj) malade

malène : (adj. fém.) méchante

malice : (nf) « y m'fait malice » : j'ai honte

mandzi : (vb) manger
mangue : (nm) manche (d'un outil)
mansaire : (nm) valet de ferme
mar : (nm) mars
maraie: (nf) laîche, plante qu'on trouve au bord de l'eau et qui sert à rempailler les chaises)
marande : (nf) nourriture, repas
marandou: (nm) convive
marétsau : (nm) maréchal ferrant
mârle : (nm) merle
marron : (nm) excrément
martiau : (nm) molaire
martson : (nm) poutre de cave
maryi : (nm) marguillier
maryi: (vb) marier
mas: (conj) mais
mas: (nm) mois « l'mas d'dzin »
mat'nau : (nm) vent d'est
mate : (nf) tas
mate-faim: (nm) sorte de crêpe épaisse
matlassire: (nf) « matelassière »
Matô: NL Matour
matoler : (vb) la neige (la boue) coller aux chaussures « y matole »
Matorin/ ine : (nm/f) habitant(e) de Matour
mau: (n, adj) mal
maugré: (prép.) malgré
matsteûron: (nm) suie
mazouère : (nf) fourmi
mazouéri : (nm) fourmilière
m'chon: (nf) moisson
mé : (adv) plus, davantage
méçhyie : (nf) mélange de paille et de foin
mécredi : mercredi
mèpye : (nf) nêfle
mèpyi : (nm) néflier
meû : (adv) mieux, plus
meû / meurte : (adj) mûr(e)
meûder : (vb) se promener
meûgnâ / m'gnâ : (nm) personne qui se plaint pour rien
meugne : (nf)(faire la) moue
meûgnon : (nm) museau
Meûlati (re) : (nm/f) habitant(e) de Meulin
meûni: (nm) meunier
meurdzi : (nm) mur de séparation entre deux lopins de terres
meûri: (vb) murir
meûron : (nm) mûre
meûye'rouze : (nf) chiendent
meûzi : (p.passé) moisi
mi : (nm) miel
mineit : (nm) minuit
miau : (nm) tas de foin
miouler : (vb) miauler
mitan: (nm) milieu
mitou: (nm) chevreau hermaphrodite
mô / môrte: (adj)/nm)mort(e)
môchau : (nm) morceau
moisse-ner : (vb) moissonner
môlater : (vb) moudre, mouliner
môlé : (nm) colline, talus
molin: (nm) moulin
môlon : (nm) mie du pain
moriale : (nf) aster
morvellou(ze) (adj) morveux/se
môton: (nm) mouton
motsu: (nm) mouchoir
moule: (nf) meule
mousqueton: (nm) anneau que l'on mettait dans le groin d'un porc pour l'empêcher de retourner la terre
moutse : (nf) mouche
moutse à mi : (nf) abeille
moye : (nf) dépression humide dans un pré

möyeyu: (nm) moyeux
möyü : (p.passé) mouillé
möyon : (nm) nœud de la gerbe

m'rizi: (nm) merisier
M'tsi : (NP) Michel

N

nâ / nère : adj. noir (e)
naviau : (nm) chou-rave
naizi : (vb) rouir le chanvre
näyi : (nm) noyer
neit : (nf) nuit
nenteuye / néteuye : (nf) tâche de rousseur ;
aphte
nenv'yi : (vb) envoyer
neûdze: (nf) neige
neûdzi: neiger
neûrrin : (nm) (collectif) l'ensemble des
animaux que l'on élève
neutse: (vb) niche (du chien)
n'gun : (pronom) personne « y a n'gun » ;
« en n'gun lu » : nulle part

nialer : (vb) (fruit) couler, mal venir
niée : (nf) nichée
niô/ nion : (nm) œuf en plâtre, nichet; panier à
œufs
noté : (adj possessif) nos
noton: (adj. Possessif arch.) notre
noubye : (nf) oseille sauvage (« herbe à
crapaud »)
noud : (nm) nœud
Noué : (NP) Noël
nourrin : (nm) jeune porc (jusqu'à 40 kg)
nôviau : (adj.) nouveau ; (nm) nouvelles
nöyé : (nm) noyer
nu : (adj.) neuf (fém; identique)

O

onçhye : (nm) oncle
ondäyi : (vb) baptiser (en cas d'urgence)
onye: (nm) ongle
ora ! : interjection (à l'attelage) arrête !
orillé : (nm) oreiller
ornire: (nf) ornière

oubyi: (vb) oublier
ouye : (nf) brebis
ousi : (genre ?) oseille
oye : (nf) oie
öyesse : (nf) pie
öyon: (nm) oison

P

pach'tau: (nm) barreau d'échelle

pailli : (nm) tas de paille

palgau : (nm) triangle de bois pour empêcher les chèvres de traverser les haies

pang'yons : (nmpl) appendices charnus des chèvres

panlires : (nfpl) chasse-mouches pour les vaches

pani : (nm) panier, muselière pour les veaux

panosse : (nf) fille molle, sans énergie

panouillon : lavette

panoye : (nf) épi de maïs

pansi : donner à manger aux bêtes

pantillon : (nm) pan de chemise

papioule : (nf) flocon de neige ; tâche de rousseur ; petit papillon de nuit

papioulé : p.passé : moucheté, tacheté

papiouler : (vb) (humoristique) battre des paupières

paräyau: (nm) préau, petit pré

partsâ : (nm) faux plancher

pas moins : (loc.) toutefois, cependant

pastonnade : (nf) carotte

pâtire : (nf) pétrin

patrassi : (vb) taper des pieds

patte : (nf) chiffon

patti : (nm) chiffonnier

paule : (nf) pelle

paule de fô : (nf) pelle à enfourner

paut'lin : (nm) culbute

pâquer : (vb) retenir une bête, lui barrer la route

pâqui : (nm) petit enclos près de la maison

pardâle : (nf) mille-pertuis rampant

päyer : (vb) payer

pavot: (nm) coquelicot

p'chon : (nm) poisson

pendaiñne : (nf) pente

pendiôleries : (nfpl) nippes

pendre : (en parlant d'un terrain) être en pente

peurqua: (interr.) pourquoi

perrier : (nm) gésier

peu/ peur/ p'/ pre: (prep.) pour « y est p'ta »: c'est pour toi

peûrri: (p.passé) pourri

peurtôt: (adv) partout

peûdze : (nf) poix

pétale: (nf!) pétale

peugne : (nm) peigne

peûnais: (adj) (oeuf) avarié

peûnaise: (nf) punaise

peûpye : (nm) peuplier

peurci : (vb) percer, creuser

peurmi : premier

peurni: (nm) prunier

peurnire : (nf) houe

peurtôt: (adv) partout

peurtu : (nm) trou

peurtusi : (p .passé) troué

peûssire : (nf) poussière

peûssiarou(ze) : (adj) poussiéreux/se

peute'feûner : détériorer ; dépérir

peûtreûyâ : (nm) prétentieux

peûtreuye : (nf) petite machine qui pétarade (une mobylette, par exemple)

peûtreûyi : (vb) (en parlant du feu) pétiller, faire des étincelles ; (en parlant d'une personne) faire l'important

piarre : (nf) pierre

piarrire : (nf) carrière de pierre
piarsi : (nm) persil
picassé : (p.passé) piqueté (de taches)
pico : (nm) queue d'un fruit
pid : (nm) pied
pidrer : (vb) regarder avec insistance
pyenne main: nf poignée, contenue d'une main
pieutse : (nf) pioche
pieûtse pyate : (nf) houe
pieûtsi : piocher
pion : poussin
piondzi : (vb) se mouiller les pieds
pionire : (nf) cage à poussins
piô : (nm) pieu
piôtson: (nm) serfouette
piou : (nm) pou
piouner : piailler ; pleurnicher
piyotte : (nf) petite poule
pipie : (nf) pépie
pique : (nf) « à la pique du dzo » : à l'aube
piquer au byeû: (exp) (en parlant d'un fromage de chèvre) se couvrir de croûte bleue
pitrées : (nfpl) traces dans la neige, la boue
pitse : (nf) jeune poule qui n'a pas encore pondu
p'ler : (vb) piler
plô : (nm) vagabond
p'losse : (nf) prunelle
p'lossi: (nm) prunellier
p'lou: (nm) racloir à écorce
pô : (nm) piquet
pognon : petit pain rond
poijau: (nm) vesces, mauvaises herbes
poire à Bon Dieu: (nf) fruit de l'aubépine
pois gôlu: (nm) pois gourmand
pol : coq
polaille : poule
polailli : poulailler
poquer : donner un coup de tête
pôrau : poireau ; mucus nasal
portau : portail
posse : (nf) pis
pote : (nm) silo creusé dans le sol
potire : (nf) faitout
potse / potson : (nf/ nm) louche
potsoni : homme qui s'occupe à des tâches ménagères, en particulier de cuisine
pou : (nf) peur
pouèron : (nm) poire sauvage
pouèroni : poirier sauvage
pouiñne : (nf) peine
pouiñner: (vb) peiner
pou(re) : (adj) pauvre
pourou(ze): (adj) peureux/se
pousson : bouton de fleur
pouyâ : (vb) pouvoir, p.passé : **pouyu**
pramou : parce que
pranire : (nf) sieste
prédzi : prêcher
preûyire: (nf) prière
preûyond(e) / preûyondou(ze) : profond(e)
prou : (adv) assez , suffisamment
proué : (nm) lanière fixée à une chaîne pour maintenir ensemble l'âge de la charrue et le timon
p'tâ : (nm) digitale ; pétard ; flatulences
p'tiet / p'tiète : petit(e)
p'tiet leit: (nm) petit lait
p'tiet mi: (nm) résidu de rinçage d'une ruche
(un) **p'tion** : un peu
p'tou : putois
pu : (nf) dent de la fourche
puze : (nf) puce
pyaindre : plaindre, p.passé : **pyégnu**

pyäyi / piéyi : plier
pyat: (adj) plat; fém. **Pyiète**
pyin/ pyenne: (adj) plein(e)
pyèce: (nf) place
pyeumer: (vb) plumer, éplucher
pyêmet : (nm) coussinet sur la tête de la

vache attelée
pyeûri: (vb) pleurer
pyeutse: (nf) épluchure
pyintse : (nf) planche ; carré de jardin
pyou : (nf) pluie
pyour/ pyeuvre: pleuvoir

Q

quand : (conj) en même temps que « ol é v'ni quand ma »
quart : (nm) coin (quart du fu: coin du feu)
qué/ qeulle: (adj.) quel/ quelle
quéqu'un: (pron.) quelqu'un
qui : (pr interr) quoi, que « qui qu'y est qu' çan ? »
quigni : (vb) geindre
quignou(ze) : (adj) (enfant) grognon, qui

pleurniche
quillon : (nm) bonde
quilli : (vb) glisser
qui-tsouise/ quiqu'tsouise : ((loc. indéf.) quelque chose
quoi : (adv. interr.) où
quoneuille : (nf) tendon du cou
quôzi : (adv) presque
qu'ri : (vb) chercher

R

rabiauder : (se) rhabiller
rabichauder : (vb) rafistoler
radée : (nf) averse
radfi / adfi : (vb) retrouver (quelque chose qu'on a perdu)
ragasse : (nf) averse
ragô : (nm) chicot
ragônner : (se) rhabiller
rai: (nm) rayon d' une roue (de char)
ramai : (nm) balais d'écurie
ramielle: (nf) ravenelle, « herbe à lapin »

ramou : (arbre) branchu
rapeûtret : (nm) roitelet
ramielle : (nf) sanves
rapatassi / rapatassonner : (vb) rapiécer
râpon : (nm) raclure ; nuage au soleil couchant
rasse : (nf) grand panier à deux anses
rassarer : (vb) amasser le foin
râtiau : (nm)râteau ; râtelier
ratitsonner: (vb) enguirlander
ratte : (nf) souris ; dent de lait
ratte-oul'rette : (nf) chauve-souris

rattire: (nf) piège à rat
ratsaper : (vb) attraper
(ra)tsaquer : « rattraper (quelque chose qu'on vous lance)
raubye : (nm) tire-braies
raveune : (nf) « mettre en raveune » : énerver, exciter
r'buter : (vb) reculer devant une tâche
r'canner : (vb) hennir
r'ceuper : (vb) tailler la base d'un tronc pour faire venir des rejetés
r'chimbyi : (vb) ressembler « o r'chimbye son père »
r'dzet : (nm) allant, énergie
r'dziper / r'dzoper : (vb) se détendre comme un ressort, se dérober
rembeuter : (vb) sonner creux, faire de l'écho
rempyéci: (vb) remplacer
ren : (pronom indéfini) rien
renchou : (nm) odeur de renfermé
rètse : (adj.f) (pente) raide, escarpée
(se) **rétsindre** : (se) réchauffer ; p. passé : **rétsindu**
(se) **r'quiyer** : se faire beau
reûchou(ze) : (adj) mal lavé(e), morveux/se
reûtson : (nm) enrouement
reûtsonner : (vb) se racler la gorge
reûton : (nm) sentier escarpé
reûv'yi : (vb) réveiller
reûyou(ze) : (p.passé) rouillé(e)
rève : (nf) rave
r'gueurni : (p.passé) (fruit) ratatiné
r'gogni : (vb) remettre un membre
r'gognou : (nm) rebouteux (ostéopathe de l'ancien temps)
r'goule : (nf) rigole, ruisseau
riâ : (nm) ruisseau
ribaude : (nf) vache stérile

rindzi : (vb) ruminer
(en) **riolle** : (exp) en désordre, en vrac
r'leutsi : (se) régaler ; lécher
r'lodze : (nm !) horloge
r'messi : (vb) balayer; récolter, glaner
r'nâ : (nm) renard ; raie de labour qui n'est pas droite
r'nauder : (vb) se faire prier
r'noçon : (nm) retour de fête
rodze : (adj) rouge
roindze : (nm) sorte d'oseille
roler: (vb) rouler
ronze : (nf) ronce
rosse : rousse
rôte (ou rouate): (nf) lien de fagot ou de gerbe
rotsi : (nm) rocher
roudzon : (nm) trognon de pomme
roue : (nf) rouleau de foin que l'on fait avant de charger
rouze : (nf) rose
rouzée: (nf) rosée
routie : (nf) tartine
röyère : (nf) blouse de paysan
röyasse / röyesse : enrouement
r'peuler : donner une vibration à la suite d'un choc (synonyme de « peurpeuler)
(se) **r'pouzi** : (vb) se reposer
r'prin : (nm) mélange de son et de farine, recoupe
r'si : (vb) pétrir
r'tinton: (nm) retour de fête (8 jours plus tard)
r'tsaude : (nf) se coutsi à la r'tsaude » : se coucher dans un lit non fait
r'tségnâ / r'tseûgnon : (nm) resucée (de café)
r'tseûgni : (vb) imiter, singer
r'tseûlon / r'tsolon : (nm) rejet
ruette : (nf) ruelle du lit
(se) **r'varper** : (vb) se rebiffer

r'veûyâ : (nm) champ mal labouré
r'veû-yi : (vb) retourner (en cherchant quelque chose)
r'veû-yon : (nm) ménage

r'vire : (nf) rivière
r'viri : (vb) retourner
r'vole : (nf) fête (à la fin des moissons)

S

sâ : (nm) soir
sa : (nf) soif
sabot godot: (nm) sabot tout en bois et sans bride
saca : (nm) petite quantité
sachyi : (vb) sarcler
sagne / sagné : (nf/nm) enclos à porcs
sagni : (vb) saigner
salou: (nm) saloir
samadi / sañmadi : (nm) samedi
San Bone : (NL) Saint Bonnet des Bruyères (mais **Saint Bonnet** = Saint Bonnet de Joux)
San Creûtoul : (NL) Saint-Christophe
San L'dzi: (NL) Saint Léger
San Pierre : (NL) Saint Pierre le Vieux
San Piarri (re) : habitant(e) de Saint Pierre le Vieux
San S'frin : (NL) Saint Symphorien
sanye: (nf) sangle
sanyi : (nm) sanglier
sarpe : (nf) serpe
sarper : (vb) tailler à la serpe
sarpoures : (nfpl) broussailles obtenues en « sarpant »
sarrer : (vb) serrer; rassembler les bêtes
sarron : (nm) sciure de bois
sate : (nf) badine, baguette
sater : (vb) fouetter avec une « sate »

sau : (genre hésitant) sel
saudze : (nm) saule
saumeure: (nf) saumure
saute-göya : (nm) « saute-ruisseau » ; accompagnateur du prétendant d'une fille à marier
sautreuyi : (vb) sautiller
sauvadzon : (nm) pommier sauvage ; rejet d'arbre
säyau : (nm) portillon
säyi : (vb) (surtout à Matour) faucher
s'cöyou : (nm) panier à salade
selle : (nf) tabouret
sellon : repose-pieds
sen d'avant-d'ri : (loc) sens devant-derrrière, en désordre
sentî: (nm) sentier
serpent : (nf !) couleuvre
serve (ou serbe): (nf) mare
seû / seutse : (adj) sec / sèche
seûgni : (vb) soigner
seug'nioule : (nf) manivelle du puits
seugueurte : (nf) petite machine quelconque qui a des ratées, ne fonctionne pas bien
seugueûyi : (vb) secouer
seûtsresse: (nf) sécheresse
seuille : (nf) seau à traire
seûtsi : (vb) sécher
Seuv'gnon : (NL) Sivignon

Seuv'gnoni(re) : habitant(e) de Sivignon
séyau : (nm) seau
sèye : (nm) seigle
sigogni : (vb) triturer
sigre : (vb) suivre
sion: (nm) sillon
sitelle: (nf) petit tabouret à traire
(se) **siter** : (vb) s'asseoir
(se) **siter à cul pyat**: (exp) s'asseoir par terre
smain-ne: (nf) semaine
s'mantire : (nm) cimetière
so: (prep) sous
sô: (adj.) sourd
so-dzendre : (nm) prétendant d'une fille à marier (humoristique = sous-gendre)
sœur : (nf) religieuse
solé : (nm) soleil
soli : (nm) partie supérieure de la grange
solin : (nm) friche
solo : (vb. n'existant qu'au passé, exprime l'aspect révolu) « y solo être eune tarre » : autrefois, c'était un champ
son : (nm) sommeil : « dz'ai son »

(r)sondzi: (vb) songer, penser à faire qqch.
sope: (nf) soupe; souper
sovent: (adv) souvent
(se) **sovni**: (se) souvenir
sou/ soule: (adj) seul(e) (var. **su**)
sou: (adj) rassasié
souçhi : souffler
souillarde : (nf) coin du « forni » où on prépare la pâtée des poules et des cochons
sounner : (vb) sonner
souyé: (nm) soulier
(se) **sovni**: (vb) se souvenir
so-yé : (nm) sureau
söyi : (p ;passé) sale, souillé
srizi: (nm) cerisier
s'ter : (vb) (en parlant des abeilles) essaimer
su : (nf) sœur biologique (par opposition à la religieuse)
su: (adj) seul
su: (prep) sur
subye : (nm) sifflet
subyi: siffler; souffler (vent)
s'vire : (nf) brouette

T

ta: (pr. pers.) toi
tâ: (adv.) tard
tabäyi : (vb) bavarder, jacasser
tabazin : (adj) abasourdi
tabouler : (vb) cogner, frapper
taillon : (nm) morceau de pomme de terre coupé, destiné à être planté
talgau : (nm) partie d'une tige coupée qui dépasse du sol
tant qu'à : (prép) jusqu'à (lieu)

(se) **taper** : (vb) (en parlant d'un lièvre) gâter
tapé(e): (p.passé) fruit (pomme ou poire) coupé en tranches et séché au soleil)
tapine : (nf) topinambour
taqui / taqué: (adj) (pain, pâte, gâteau) mal levé
tarre : (nf) terre ; champ
tarre grasse : (nf) argile
tarrer : (vb) binner
tarri: (nm) terrier

tarrin: (nm) terre, terrain
tartevelle : (nf) épouvantail
tartöyi : (vb) tripoter
tartöyon : (nm) sorte de clafoutis
taupire : (nf) taupinière
tavain : (nm) taon
tavelle : (nf) trique
tendou : (nm) chargeur du char
teû : (pr pers) tous
teube : (nm) petit bout de queue
teugne : (nf) cuscute
teule : (nf) tuile
teûlon : (nm) tesson
teûpe : (nf) « o fait la teûpe » : il boude
teuppe : (nf) souche ; touffe ; monticule
teûraler : (vb) tousser
teurbeûyi : (vb) tituber
teuriau : (nm) taureau
teurlâ : (nm) personne entêtée
teurler : (vb) donner un coup de tête, de corne
teûter : (vb) têter
teut'relle : (nf) récipient muni d'une tétine pour faire têter les veaux
tia-tia : (nm) (familier) cochon ; cri pour les appeler
tiamoure : (nf) flanc de courge
tignou(ze) : (n/adj) contrariant, agaçant
tiri : (vb) traire
tiri: (vb) souffler (vent)
tison: (nm) étincelle
t'mon: (nm) timon de la charrue
t'ni : (vb) avoir, posséder « o tint des vatses »
topeunne : (nf) seau à lait muni d'un bec verseur
tôt/tote: (adj.) tout/ toute
tôt p'un cop: (exp. adv.) tout à coup
toté : tous (adj. indéf.) « toté tra » tous les

trois
torti : (nm) sorte d'échelle suspendue sur laquelle on entrepose les pains
tortsi : (vb) essuyer
totsi : (vb) toucher ; mener (les vaches)
totsou d'vatses : (nm) bouvier
tou : (nm) petit crapaud
toudze / toudzo : (adv.) toujours
tuillon : lavette munie d'un manche
tounnâ : (nm) tonnerre
tourie : (nf) génisse
tournevan : (nm) demie-porte superposée à une porte pleine
tracassin: (nm) charivari
traçhyâ : (nm) individu qui marche en traînant les pieds
traçhyi / traçhyonner : (vb) traîner les pieds
trainiaud(e): (nm/f) fainéant(e); trainard(e)
traubye : (nf) table
travau: (nm) travail
traveurse: (nf) vent d'ouest; raccourci
tré/ tra: (adj. num.) trois « Y est aut c'ment tré dagts »(m. à m. c'est haut comme trois doigts)
trédzi : (vb) travailler (en commun)
trempe: (adj. verbal) trempé(e)
treûe : (nf) truie
treuffe : (nf) pomme de terre
treuffi : (nm) champ de pommes de terre
treûper : (vb) (en parlant du blé) taller, émettre des tiges secondaires à la base de la tige principale
treûpid : (nm) trépied
Treuvi : (NL) Trivy
Treuvijaud(e): habitant(e) de Trivy
treûyi : (vb) trier ; récolter le miel
treûyon : (nm) cour fermée où on nourrit les pores
troqui : (nm) maïs

trossi : (vb) relever son tablier (en signe de politesse)

tuer : (vb) éteindre (le feu, la lampe)

TS

tsâgne : (nm) chêne

tsaintre : (nf) contour du champ

tsalée : (nf) sentier déblayé dans la neige

tsambe : (nf) jambe

tsamporau : (nm) vomitif, mélange de vin et de café

tsaiñne: (nf) chaîne

tsand(r)e : (nm) chanvre

Tsand'leu: (nf) Chandeleur

tsanin : (nm) brume

tsape: (nf) avant-toit, abri non fermé attenant à la maison

Tsapli(re) : (nm/f) habitant(e) de la Chapelle du Mont de France

tsapeur : (nf) charme (arbre)

tsapon: (nm) copeau (de hache)

tsapoter : (vb) couper grossièrement

tsapoteu: (nm) coin du fournil où on coupe le bois

tsarboné : (nm) charbon du blé

Tsarolles: NL Charolles

tsarpagnâ : (nm) braillard

tsarrire : (nf) sentier forestier

tsateugne : (nf) châtaigne

tsat'gni : (nm) châtaigner

tsaudire : (nf) chaudron

(à) **tsau p'tion** : (locution) petit à petit

tsausse : (nf) bas

tsausson : (nm) chaussette (courte)

tsaussi : (vb) tasser le foin

tsavotse : (nf) chouette chevêche

tsé : (nm) char

tsèrdon: (nm) chardon

tsère : (vb) tomber

tséri: (nm) toile grossière destinée à récupérer les enveloppes des grains après le battage ou à passer l'eau de la lessive

tsèrdon : (nm) chardon

tsèrdzu: (nm) avant-train de la charrue

tsèrte : (nf) tombereau

tsèrue: (nf) charrue

tsesse: (nf) chasse

tseunne : (nf) chienne

tseun'vire: (nf) chanvrière

tseuv'née: (nf) cheminée

tseuvre: (nf) chèvre

tsézire : (nf) cage à fromage

tsi: (vb) chier

tsicot : (nm) hoquet

tsicotter : (vb) avoir le hoquet

tsièvre : (nf) menue paille

tsin : (nm) chien

(en) **tsiqu'naudes**: (loc adv) en pleine fleur (genêts)

tsire : (nf) chaise

ts'neuille : (nf) chenille

ts'ni: (nm) balayure; boule de poussière

tsômer : (vb) rester; habiter

tsou: (nm) chou

tsougni : (vb) pleurnicher

tsou-gras : (nm) colza
tsou-rève : (nm) rutabaga
tsouse: (nf) chose
ts'vau / tseuvau : (nm) cheval

tsvène: (nm) chevesne
ts'veu: (nm) cheveu
ts'veuille: (nf) cheville; cheville ouvrière du char
ts'veuillon: (nm) petite cheville

U

u : (nm) œuf
u: article contracté (archaïque) au
Udzène : (NP) Eugène
usâdze: (nm) coutume

use: (adj. verbal) usé(e)
ujau : (nm) oiseau
ujau d'la mô : (nm) chouette (mot à mot « oiseau de la mort)
Uzoule: (NL) Ozolles

V

vâ: (vb) voir « väyans-vâ »
vanler : (vb) bercer
(se) **vaner** : (en parlant des poules) se vautrer dans la poussière
vannou: (nm) tarare
vatse: (nf) vache
vauren: (nm) vaurien
väyan : (nm) pupille de l'œil
vé : (prép) chez
vendandzi: (vb) vendanger
vendandzou: (nm) vendangeur
venr'di : (nm) vendredi
vent blanc: (nm) vent du sud-est
veugne : (nf) vigne
veugn'ron: (nm) vigneron
veuille : (nf) veille
veurdaler : (vb) traîner, flâner
veurdée : (nf) raclée
veurder : (vb) aller et venir, ne pas tenir en place
veurdingaud : (nm) fêtard

veurdôler : (vb) culbuter, se renverser
veurdru : (nm) lézard vert
veurdze : (nf) battant du fléau
veurnaille : (nf) verge souple
veurnailli: (vb) fouetter
veurne : (nm) aulne
veurnioule : (nf) meule à aiguïser
veurper : (vb) tourner bride, repartir aussitôt
veurtalé : véreux
veurtiau : (nm) ver de terre
veurtsire : (nf) bonne terre près de la maison
veursou: (nm) arrosoir
veusse : (nf) pet
veûssi : péter
véyie : (nf) liseron
viâdze : (nm) voyage ; pèlerinage
viadzou: (nm) voyageur; pèlerin
viau : (nm) veau
vinaigri: (nm) récipient contenant du vinaigre
viouner : bourdonner
virou : (nm) vertige

vit'ment : (adv) vite

vivu : p. passé de « vivre »

v'ladze : village ; hameau

v'lé : hameau

v'ni : venir, venu « v'ni au monde » naître ;
« l'an qu'vint » l'an prochain

vôl : (nm) valet de ferme

vôlan : (nm) grande faucille

volou: (nm) voleur

voté : (adj possessif) vos

voudze : (nm) serpe à long manche

voulâ: (vb) vouloir

vreû /veurde : (adj) vert(e)

v'rat : (nm) verrat

v'rie: (nf) verrue

vronder: bourdonner

Vroûle: (NL) Vérosvres

Vroûlon/ne: (nm/f) habitant(e) de Vérosvres

v'sie : (nf) vessie

v'yie: (nf) veillée

Y

y: pronom neutre « Faut pas y craindre »

yaice : (nf) glace

yamont'haut): (loc adv) là-haut

yamou-l'haut : (var. du précédent)

yamou-l'haut la cheume: (exp) au sommet

yand : (nm) gland

yaper : (vb) laper

yavô : (loc adv) là-bas

yavô bas/ yavô d'en bas : (loc adv) en bas

Yaude : (NP) Claude

yet : (nm) lit

yé-bas : (loc adv) en bas

yeûsse : (nf) capuchon de paille de la ruche
(autrefois); « chapeau » de la gerbière

yèvre : (nm) lièvre

yome-t'haut : (loc adv) la-haut (à Brandon)

Yon: (NL) Lyon

Z

zizi : (nm) gésier